

**A COMPARATIVE ANALYSIS OF NOUN FORMATION METHODS IN UZBEK AND RUSSIAN**

Saidova Zukhra Khudainazarovna
Karshi State University

Bozorova Latofat
1st Year Master's Student Karshi State University
Karshi, Uzbekistan

Abstract

This article examines the primary methods of noun formation in the Uzbek and Russian languages. Particular attention is devoted to a comparative analysis of word-formation models, given that Uzbek and Russian belong to distinct linguistic systems: Uzbek is an agglutinative language, while Russian is an inflectional one. The study analyzes suffixation, prefixation, combined prefixation-suffixation, compounding, and zero derivation as methods of noun formation. Based on specific examples, the commonalities and distinctive features of word formation in the two languages are identified. The research results indicate that in Uzbek, affixation—specifically suffixation—plays a leading role; conversely, in Russian, prefixation, combined prefixation-suffixation, and zero derivation function actively alongside suffixation. A comparative study of these languages holds significant importance for linguistics, translation studies, and the methodology of teaching Russian and Uzbek.

Keywords: Noun, word formation, Uzbek language, Russian language, suffixation, affixation, languages of different systems, comparative analysis, derivative word, word-formation model.

Introduction**СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ СПОСОБОВ ОБРАЗОВАНИЯ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ В УЗБЕКСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ**

Саидова Зухра Худайназаровна
Каршинский государственный университет

Бозорова Латофат
магистрантка 1-го курса
Каршинского государственного университета
г. Карши, Узбекистан

Аннотация

В данной статье рассматриваются основные способы образования имен существительных в узбекском и русском языках. Особое внимание уделяется сопоставительному анализу словообразовательных моделей, поскольку узбекский и русский языки относятся к разным языковым системам: узбекский язык является агглютинативным, а русский язык флективным. В работе анализируются суффиксальный, префиксальный, префиксально-суффиксальный,

сложносоставной и бессуффиксный способы образования существительных. На основе конкретных примеров выявляются общие и отличительные признаки словообразования в двух языках. Результаты исследования показывают, что в узбекском языке ведущую роль играет аффиксация, особенно суффиксальный способ, тогда как в русском языке наряду с суффиксацией активно функционируют приставочный, приставочно-суффиксальный и бессуффиксный способы. Сопоставительное изучение данных языков имеет важное значение для лингвистики, перевода и методики преподавания русского и узбекского языков.

Ключевые слова: имя существительное, словообразование, узбекский язык, русский язык, суффиксация, аффиксация, разносистемные языки, сопоставительный анализ, производное слово, словообразовательная модель.

Введение

Словообразование является одним из важных разделов языкознания, поскольку оно изучает процессы образования новых слов, их структуру, семантику и способы функционирования в языковой системе. В современном языкознании словообразование рассматривается не только как формальное присоединение морфем, но и как сложный процесс формирования новых лексических единиц, отражающих социальные, культурные и когнитивные особенности народа. Особенно актуальным является сопоставительное изучение словообразования в разносистемных языках. Узбекский и русский языки представляют собой удобный материал для такого анализа, так как они принадлежат к различным типологическим группам. Узбекский язык относится к тюркским агглютинативным языкам, где грамматические и словообразовательные значения в основном выражаются при помощи последовательного присоединения аффиксов. Русский язык относится к славянским флективным языкам, в котором словообразование тесно связано с изменением основы, чередованием звуков, приставками, суффиксами и флексиями.

В академической «Русской грамматике» словообразование рассматривается как самостоятельный раздел описания языка наряду с фонетикой и морфологией, что подтверждает его важную роль в системе русского языка. В трудах по узбекской грамматике также подчеркивается значимость аффиксального способа как основного механизма образования новых слов в узбекском языке.

Имя существительное занимает центральное место в системе частей речи, поскольку оно обозначает предметы, лица, явления, процессы, качества и абстрактные понятия. В русском языке существительные имеют категории рода, числа и падежа, а также делятся на одушевленные и неодушевленные. В узбекском языке категория рода отсутствует, а число и падеж выражаются при помощи специальных аффиксов.

В. В. Виноградов рассматривал имя существительное как одну из основных частей речи, связанную с предметностью и номинацией. Его труд «Русский язык. Грамматическое учение о слове»¹ считается одним из классических исследований в русской грамматике, где подробно анализируются части речи и грамматические категории слова.

¹ Виноградов В. В. Русский язык: грамматическое учение о слове / В. В. Виноградов. - 3-е изд., испр. - М.: Высшая школа, 1986. - 640 с.

Словообразование существительных включает образование новых лексических единиц от разных основ: существительных, глаголов, прилагательных, числительных и других частей речи. Например, в русском языке от глагола читать образуется существительное читатель, от прилагательного молодой - молодость, от существительного город - городок. В узбекском языке от глагола o'qimoq образуется o'quvchi, от прилагательного yaxshi - yaxshilik, от существительного ish - ishchi.

В сопоставительном аспекте важно учитывать, что русский язык активно использует как аффиксальные, так и неаффиксальные способы словообразования. Узбекский язык, напротив, преимущественно использует аффиксацию, причем словообразовательные аффиксы обычно присоединяются к основе последовательно и сохраняют относительно устойчивое значение. В исследованиях по сопоставительному словообразованию русского и узбекского языков отмечается, что различие между языками проявляется не только в форме морфем, но и в способах выражения словообразовательного значения.

Способы образования имен существительных в русском языке. В русском языке существительные образуются различными способами. Наиболее продуктивными являются суффиксальный, приставочный, приставочно-суффиксальный, бессуффиксный способы, а также сложение основ и аббревиация.

Суффиксальный способ является одним из самых распространенных способов образования существительных в русском языке. При данном способе к производящей основе присоединяется суффикс, который придает слову новое лексическое значение. Например: учить → учитель; читать → читатель; строить → строитель; молодой → молодость; бедный → бедность; друг → дружба.

Суффиксы в русском языке могут выражать разные значения. Суффиксы **-тель, -ник, -ист** часто обозначают лицо по профессии, занятию или действию: учитель, строитель, шахматист, работник. Суффиксы **-ость, -есть, -ота** образуют абстрактные существительные: молодость, свежесть, красота. Суффиксы **-к-, -ик, -ок** могут выражать уменьшительно-ласкательное значение: книжка, домик, городок. В «Русской грамматике» словообразование существительных рассматривается через систему словообразовательных типов и моделей, что позволяет объяснить продуктивность отдельных суффиксов и их значение в современном русском языке.

Приставочный способ образования существительных в русском языке встречается реже, чем суффиксальный. При этом новое слово образуется путем присоединения приставки к исходной основе. Например: звук → призывок

город → пригород; вкус → привкус; путь → распустье.

Приставка обычно изменяет значение слова, добавляя пространственный, дополнительный или оценочный оттенок. Например, город это населенный пункт, а пригород территория около города. В слове привкус приставка **при-** указывает на дополнительный, побочный вкусовой оттенок.

Приставочно-суффиксальный способ предполагает одновременное присоединение приставки и суффикса к производящей основе. Этот способ достаточно продуктивен в русском языке. Например: окно → подоконник; берег → побережье; земля → подземелье; город → загородка снег → подснежник.

В данных примерах значение нового слова формируется благодаря взаимодействию приставки и суффикса. Например, подоконник обозначает предмет, находящийся под окном; подснежник - растение, появляющееся из-под снега.

Бессуффиксный способ характерен для русского языка и связан с образованием существительных без явного словообразовательного суффикса. Часто такие существительные образуются от глагольных основ. Например: входить → вход; выходить → выход; бегать → бег; кричать → крик
переходить → переход.

Данный способ показывает, что в русском языке новое существительное может образовываться не только путем присоединения морфем, но и путем изменения словообразовательной структуры основы.

Сложение является важным способом образования существительных в русском языке. При этом соединяются две или более основы. Например: лес + степь → лесостепь; сам + летать → самолет; паро + ход → пароход; земля + трясение → землетрясение; водо + провод → водопровод.

Сложные существительные часто используются в научном, техническом и общественно-политическом стиле. Они позволяют компактно выразить сложные понятия.

Аббревиация особенно активна в современном русском языке. Она связана с образованием новых существительных путем сокращения словосочетаний. Например:

вуз - высшее учебное заведение

ООН - Организация Объединенных Наций

СМИ - средства массовой информации

РФ - Российская Федерация

Данный способ имеет большое значение в официально-деловом, научном и публицистическом стилях.

В узбекском языке основным способом образования существительных является аффиксация. Поскольку узбекский язык относится к агглютинативным языкам, словообразовательные аффиксы присоединяются к основе последовательно и обычно сохраняют свое значение. Это является одним из главных отличий узбекского языка от русского.

Суффиксальный способ является наиболее продуктивным способом образования существительных в узбекском языке. Существительные образуются при помощи таких аффиксов, как **-chi**, **-lik**, **-kor**, **-dosh**, **-zor**, **-xona**, **-goh** и других. Например: ish → ishchi; o'qish → o'quvchi; bog' → bog'bon; yaxshi → yaxshilik; do'st → do'stlik; paxta → paxtakor; sinf → sinfdosh; gul → gulzor; kitob → kitobxona; orom → oromgoh.

Аффикс **-chi** обычно обозначает лицо по профессии, занятию или действию: ishchi, o'quvchi, sotuvchi, yozuvchi. Аффикс **-lik** образует абстрактные существительные: do'stlik, yaxshilik, yoshlik, tinchlik. Аффикс **-kor** обозначает лицо, связанное с определенной деятельностью: paxtakor, ijodkor, tadbirkor. Аффикс **-dosh** указывает на совместность или принадлежность к одной группе: sinfdosh, kursdosh, vatandosh.

В грамматических описаниях узбекского языка особо подчеркивается роль аффиксов как основного средства выражения грамматических и словообразовательных значений.

В узбекском языке существительные часто образуются от глагольных основ. Для этого используются различные словообразовательные аффиксы. Например: o'qimoq → o'quvchi;

yozmoq → yozuvchi; sotmoq → sotuvchi
qurmoq → quruvchi; boshqarmoq → boshqaruvchi.

Эти существительные обозначают лицо, выполняющее определенное действие. Сравним с русским языком: o‘qimoq → o‘quvchi - читать → читатель; yozmoq → yozuvchi - писать → писатель; qurmoq → quruvchi — строить → строитель.

Как видно, в обоих языках существует модель образования существительных со значением лица по действию. Однако в русском языке используются разные суффиксы: **-тель, -ник, -ист**, а в узбекском языке часто употребляется более универсальный аффикс **-chi** или форма **-uvchi**.

В узбекском языке абстрактные существительные часто образуются с помощью аффикса **-lik**.

Например: yaxshi → yaxshilik; yosh → yoshlik
do‘st → do‘stlik; tinch → tinchlik; erkin → erkinlik; inson → insonlik.

В русском языке этим словам часто соответствуют существительные с суффиксами **-ость, -ство, -ота**: yaxshilik - доброта; yoshlik - молодость; do‘stlik; - дружба; tinchlik - мир, спокойствие; erkinlik - свобода; insonlik – человечность.

Здесь видно, что в узбекском языке один аффикс **-lik** может соответствовать нескольким русским словообразовательным моделям. Это важная особенность при переводе и обучении языкам.

В узбекском языке существительные со значением места часто образуются с помощью аффиксов **-хона, -zor, -goh**. Например: kitob → kitobxona; dori → dorixona; choy → choyxona; gul → gulzor; paxta → paxtazor; orom → oromgoh; sayr → sayrgoh.

В русском языке подобные значения передаются разными способами: kitobxona - библиотека; dorixona - аптека; choyxona - чайхана; gulzor - цветник; oromgoh - дом отдыха, зона отдыха.

Следовательно, узбекские аффиксы места имеют достаточно устойчивую семантику, тогда как в русском языке соответствия могут быть выражены разными корнями, суффиксами или словосочетаниями.

В узбекском языке сложные существительные также занимают важное место. Например: belbog‘; qo‘lqop; oybolta; temiryo‘l; oshqozon; ko‘zoynak

Такие слова образуются путем соединения двух основ. В русском языке им могут соответствовать как сложные слова, так и словосочетания: temiryo‘l - железная дорога; qo‘lqop – перчатка; ko‘zoynak – очки; oshqozon – желудок.

В узбекском языке сложные существительные часто обладают образной внутренней формой. Например, ko‘zoynak буквально связано с компонентами ko‘z - глаз и oynak² - стекло. В русском языке слово очки не передает такой же внутренней структуры.

Сравнение узбекского и русского языков показывает, что в обоих языках существительные могут образовываться от разных частей речи: существительных, глаголов и прилагательных. Однако способы и модели образования существенно различаются.

² Ахмадиллаева З. Р. Процесс деривации существительных в русском и узбекском языках: сопоставительный анализ / З. Р. Ахмадиллаева // CyberLeninka. - 2025. - URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/protsess-derivatsii-suschestvitelnyh-v-russkom-i-uzbekskom-yazykah-sopostavitelnyy-analiz>.



Словообразовательная модель	Узбекский язык	Русский язык
Лицо по профессии или действию	ishchi, o'qituvchi, sotuvchi	рабочий, учитель, продавец
Абстрактное понятие	yaxshilik, do'stlik, yoshlik	доброта, дружба, молодость
Место	kitobxona, dorixona, gulzor	библиотека, аптека, цветник
Лицо по принадлежности	sinfdosh, kursdosh, vatandosh	одноклассник, однокуртник, соотечественник
Сложное слово	temiryo'l, ko'zoynak	железная дорога, перчатка, очки

Из таблицы видно, что узбекский язык чаще использует прозрачные аффиксальные модели, тогда как русский язык демонстрирует большее разнообразие словообразовательных средств. В русском языке одно и то же значение может передаваться различными суффиксами: читатель, писатель, строитель, работник, шахматист³. В узбекском языке аналогичные значения часто выражаются с помощью более регулярных форм: o'quvchi, yozuvchi, quruvchi, ishchi.

В исследованиях по деривации существительных в русском и узбекском языках также отмечается, что различия между языками обусловлены их типологической природой: агглютинативный узбекский язык стремится к последовательному присоединению аффиксов, а флективный русский язык использует более разнообразные морфологические и морфонологические средства.

Несмотря на типологические различия, между узбекским и русским языками существуют определенные сходства. Во-первых, в обоих языках продуктивным является суффиксальный способ. Например:

o'qituvchi - учитель

yozuvchi - писатель

do'stlik - дружба

yoshlik - молодость

Во-вторых, в обоих языках существуют существительные, обозначающие лицо по профессии, занятию или действию:

ishchi - рабочий

sotuvchi - продавец

quruvchi - строитель

tarjimon - переводчик

В-третьих, оба языка имеют сложные существительные. Например, узбекское temiryo'l и русское водопровод⁴ являются сложными по структуре, хотя способы соединения компонентов и их семантическая организация различаются.

³ Кононов А. Н. Грамматика узбекского языка / А. Н. Кононов. - Ташкент: Гос. изд-во УзССР, 1948. - 282 с.

⁴ Доспанова Д. У. Культура речи в аспекте межъязыковых типологических контрастов: на материале русского и узбекского языков / Д. У. Доспанова // Молодой ученый. - 2016. - № 8 (112). - С. 1109-1111.

В-четвертых, в обоих языках словообразование связано с потребностями общества. Новые понятия, профессии, технологии и социальные явления требуют новых слов. Поэтому словообразование является живым и постоянно развивающимся процессом.

Главные различия между узбекским и русским языками связаны с их типологической природой. Первое различие заключается в том, что узбекский язык является агглютинативным. Это означает, что аффиксы присоединяются к основе последовательно и чаще всего имеют устойчивое значение. Например: *ish* → *ishchi* → *ishchilik*; *do'st* → *do'stlik*; *yosh* → *yoshlik*

В русском языке словообразовательная структура менее регулярна. Например, значение лица может выражаться разными суффиксами: учитель; писатель; строитель; работник; шахматист; переводчик.

Второе различие связано с приставками. В русском языке приставки активно участвуют в словообразовании: пригород, привкус, подоконник, побережье. В узбекском языке приставочный способ не является характерным для национальной словообразовательной системы. Значения, которые в русском языке выражаются приставками, в узбекском языке чаще передаются аффиксами, словосочетаниями или отдельными лексическими средствами.

Третье различие заключается в наличии бессуффиксного способа в русском языке: вход, выход, бег, крик⁵. В узбекском языке такой способ не является продуктивным, так как образование новых слов обычно требует присоединения специальных аффиксов.

Четвертое различие проявляется в грамматической структуре существительных. В русском языке существительные имеют род: мужской, женский и средний. В узбекском языке грамматический род отсутствует. Поэтому при переводе с узбекского на русский язык необходимо учитывать родовую принадлежность русского существительного. Например: *o'qituvchi* - учитель или учительница; *talaba* - студент или студентка; *shifokor* – врач.

В узбекском языке одно слово может обозначать лицо независимо от пола, тогда как в русском языке часто существует родовая дифференциация. Это важно для перевода и преподавания русского языка узбекским учащимся.

Сопоставительный анализ способов образования существительных имеет большое практическое значение. Во-первых, он помогает правильно переводить производные слова. Например, узбекское *do'stlik* не всегда переводится одним словом дружность; чаще правильным эквивалентом будет дружба. Слово *uaxshilik* в зависимости от контекста может переводиться как доброта, добро или доброе дело.

Во-вторых, данное исследование важно для преподавания русского языка в узбекской аудитории. Узбекским учащимся может быть трудно усвоить разнообразие русских суффиксов, потому что в узбекском языке один аффикс может выполнять функции, которые в русском языке распределены между несколькими суффиксами. Например, узбекский аффикс **-chi** может соответствовать русским суффиксам **-тель**, **-ник**, **-чик**, **-ист**: *o'qituvchi* - учитель; *ishchi* - рабочий; *sotuvchi* - продавец; *futbolchi* - футболист.

⁵ Бабакулов И. Т. Словообразование в сопоставительном освещении: на материале русского и узбекского языков / И. Т. Бабакулов, Р. Р. Биксалиева // Хорижий филология. - 2021. - № 4. - С. 48-52.

В-третьих, сопоставительный подход помогает избежать буквального перевода. Например, *kitobxona* дословно можно понять как “книжная комната”, но правильный русский эквивалент — библиотека. Слово *dogixona* дословно связано с “местом лекарства”, но переводится как аптека. В-четвертых, такие исследования полезны для лексикографии. При составлении двуязычных словарей важно учитывать не только прямой перевод, но и словообразовательную структуру, контекст употребления и семантические особенности производного слова.

Заключение

Таким образом, сравнительный анализ способов образования имен существительных в узбекском и русском языках показывает, что оба языка обладают богатыми словообразовательными возможностями. Однако данные возможности реализуются по-разному.

В русском языке существительные образуются при помощи суффиксации, префиксации, приставочно-суффиксального способа, бессуффиксного способа, сложения и аббревиации. В узбекском языке наиболее продуктивным является суффиксальный способ, что связано с агглютинативной природой языка. Узбекские словообразовательные аффиксы обычно имеют устойчивое значение и последовательно присоединяются к основе.

Основное сходство между двумя языками заключается в наличии суффиксального способа и возможности образования существительных от глаголов, прилагательных и других существительных. Основные различия связаны с тем, что русский язык активно использует приставки, чередования, бессуффиксное образование и разнообразные словообразовательные модели, тогда как узбекский язык предпочитает регулярные аффиксальные конструкции.

Изучение способов образования имен существительных в узбекском и русском языках имеет большое значение для теоретической лингвистики, перевода, лексикографии и методики преподавания языков. Такое исследование помогает глубже понять внутреннюю структуру двух языков и выявить особенности их словообразовательных систем.

Список использованной литературы

1. Виноградов В. В. Русский язык: грамматическое учение о слове / В. В. Виноградов. - 3-е изд., испр. - М.: Высшая школа, 1986. - 640 с.
2. Русская грамматика: в 2 т. Т. 1: Фонетика. Фонология. Ударение. Интонация. Словообразование. Морфология / гл. ред. Н. Ю. Шведова. - М.: Наука, 1980. - 783 с.
3. Кононов А. Н. Грамматика узбекского языка / А. Н. Кононов. - Ташкент: Гос. изд-во УзССР, 1948. - 282 с.
4. Бабакулов И. Т. Словообразование в сопоставительном освещении: на материале русского и узбекского языков / И. Т. Бабакулов, Р. Р. Биксалиева // Хорижий филология. - 2021. - № 4. - С. 48-52.
5. Ахмадиллаева З. Р. Процесс деривации существительных в русском и узбекском языках: сопоставительный анализ / З. Р. Ахмадиллаева // CyberLeninka. - 2025. - URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/protsess-derivatsii-suschestvitelnyh-v-russkom-i-uzbekskom-yazykah-sopostavitelnyy-analiz>.

6. Доспанова Д. У. Культура речи в аспекте межъязыковых типологических контрастов: на материале русского и узбекского языков / Д. У. Доспанова // Молодой ученый. - 2016. - № 8 (112). - С. 1109-1111.
7. Бабакулов И. Т. Словообразовательные особенности русского и узбекского языков в аспекте гендерной асимметрии / И. Т. Бабакулов // Ўзбекистонда хорижий тиллар. - 2018. - № 4 (23). - С. 143-153.
8. Земская Е. А. Современный русский язык. Словообразование: учебное пособие / Е. А. Земская. - М.: Просвещение, 1973. - 304 с.